



Mahragan AlKeraza Activities 2014

Hymns And Tasbeha

SK

1. The ending of prayers (Amin Alleluia)

Amen. Alleluia: Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit: now and forever and unto the ages of ages: Amen.	Ἀμην : ἀλ λουζα Πατρι κε Γιω κε αγιω Πνευματι : κε ντη κε λι κε ις τοϋς ε̅ωνας των ε̅ωνων ἀμην.	Ameen alleloia zoxa Patree ke Eio ke agio Epnevmati, ke neen ke a-ee ke yestos e-onas ton e-onon ameen.	امين هليلويا. المجد للآب والابن والروح القدس، الان و كل اوان والي دهر الدهور. أمين.
We cry out saying: O our Lord Jesus Christ: bless the air of heaven bless the waters of the river, bless the seeds and the herbs.	Ἰενωψυ ε̅βολ ενζω ἕμμοσ : κε ω πενοσ Ιησ Πχσ : σμοϋ νιαηρ η̅τε ἴφε nem νιμωϋ ἡ̅φιαρo nem ενισιτ nem νισιμ.	Ten-osh e-vol engo emmos je o pen-Shois Esos Pekhrestos, esmo ni-a-eer ente etfe, nem ni-mo-oo emif-yaro, nem ni-siti nem ni-sem.	نصرخ قائلين: يا ربنا يسوع المسيح، بارك اهوة السماء، مياه النهر والزرع والعشب.
May Your mercy and Your peace be a fortress to Your people.	Μαρε πεκναι nem τεκρηρηνι οι η̅σοβτ ἡ̅πεκλαοσ.	Mare peknai nem tek-hirini oy ensoft empek-laos.	ولتكن رحمتك وسلامك حصنا لشعبك.
Save us and have mercy on us: Lord, have mercy: Lord, have mercy: Lord bless: Amen: Bless me: Bless me: Behold, the repentance: Forgive me: Say the blessing.	σωτ ἕμμοσ ονοσ ναι nan. Κυριε ε̅λεησον Κυριε ε̅λεησον Κυριε ε̅τλοσησον ἀμην : σμοϋ ε̅ροι : σμοϋ ε̅ροι : ις ἡ̅μετανοια̅ : χω νηι ε̅βολ χω ἡ̅πισμοϋ.	Soti emmon owoh nai nan, Kerie leison Kerie leison, Kerie ev-logison ameen, esmo eroy esmo eroy, yes ti-metania qo ni e-vol go empi-esmo.	خلصنا وارحمنا. يا رب ارحم. يا رب ارحم. يا رب بارك. أمين. باركوا علي. باركوا علي. ها مطانية. اغفروا لي. قل البركة.

2. The short annual Pauline response (ten oosht)

We worship You O Christ, with Your good Father, and the Holy Spirit, for you have (risen / come) and saved us. Have mercy on us.	Ἰενοψωψτ ἕμμοκ ω Πχσ : nem Πεκιωτ η̅α̅γαθοσ : nem πιπνευμα ε̅ϋϋ : κε (ακτωηκ η̅ ακι) ακσωτ ἕμμοσ ναι nan.	Ten oosht emok o-pi ekhristos nem pekiot en agha thos nem pi epnevma ethoap je (aki/aktonk) aksoti emmon nai nan.	نسجد لك ايها المسيح، مع ابيك الصالح والروح القدس، لأنك (قمت/اتيت) وخلصتنا. ارحمنا.
--	---	---	--

3. The short annual Praxis response (eksmaroot)

Blessed are You, indeed, with Your good Father and the Holy Spirit, for You have (come) and saved us. Have mercy on us.	Ἐσमारωοτ ἀληθοσ : nem Πεκιωτ η̅α̅γαθοσ : nem πιπνευμα ε̅ϋϋ : κε (ακι) ακσωτ ἕμμοσ. ναι nan.	Eksmaro-ot alethos, nem Pekiot enagha-thos, nem pi-epnevma ethowab, je (akee) aksoti emmon. Nai nan.	مبارك انت مع ابيك الصالح والروح القدس لأنك (اتيت) وخلصتنا. ارحمنا.
---	---	--	--

4. Annual Gospel response for St. Mary (ari presvevin) and Apstoles (tobh em epchoice).

Intercede on our behalf, O lady of us all, the Mother of God, Mary, the Mother of our Savior, that He may forgive us our sins.	Ἀριπρεσβετιν ε̅ε̅ρηι ε̅ε̅ων : ὠ τενος ἰ̅ν̅ηβ τηρεν τ̅ε̅οτοκος : Μαρια ε̅ε̅ματ̅ ἰ̅π̅ενσωτηρ : ἰ̅ν̅τεριχα̅ ν̅εν̅νοβι̅ ν̅αν̅ ε̅βολ̅.	Ari pres ve vin e-ehri egon, oten choice enep tern ti theotokos, Maria ethmav em pen sotir, entev kanin novi nan evol.	إشفعى فينا يا سيدتنا كلنا السيدة والدة الإله مريم ام مخلصنا ليغفر لنا خطايانا.
Pray to the Lord on our behalf, O beholder of God the Evangelist, Abba Mark the Apostle, that He may forgive us our sins.	Ἰωβελ̅ ἰ̅Π̅ος̅ ε̅ε̅ρηι̅ ε̅ε̅ων : ὠ πι̅ε̅ωριμος̅ ἠ̅ε̅τα̅γγελισ̅της̅ : α̅β̅βα̅ Μ̅αρ̅κος̅ π̅ι̅α̅πο̅στ̅ολ̅ος̅ : ἰ̅ν̅τε̅ρι χα̅ ν̅εν̅νοβι̅ ν̅αν̅ ε̅βολ̅.	Tobh em epchoice e-ehri egon, o-pi theorimos en ev angelestis, avva Markos pi apostolos entev kanen novi nan evol.	أطلب من الرب عنا يا ناظر الإله الانجيلي مرقس الرسول، ليغفر لنا خطايانا.

5. Pi ehmot ghar (the small hymn) for the Patriarch and the Bishop.

The grace of our Lord Jesus Christ, be with your saintly spirit, my lord the honored father the high priest Papa Abba (Tawadros).	Π̅ε̅μο̅τ̅ γ̅αρ̅ ἰ̅π̅ενος̅ Ἰ̅η̅ς̅ Χ̅ρ̅ι̅ς̅ : ε̅ε̅ψ̅ω̅πι̅ ν̅ε̅μ̅ πε̅κ̅α̅σι̅ον̅ ἰ̅π̅νε̅υ̅μα̅ : πα̅ος̅ ἰ̅ω̅τ̅ ε̅τ̅τ̅αι̅νο̅υ̅τ̅ ἡ̅ρ̅χ̅η̅ε̅ρε̅ν̅ς̅ πα̅πα̅ α̅β̅βα̅ Θ̅ε̅ο̅δ̅ω̅ρο̅ς̅.	P ehmot ghar em pen chioice isos pi ekhrestos, wv eshopi nem pek agion epnevma, pachoice eniot etaiot en arshi er refs papa avva Tawadros.	نعمة ربنا يسوع المسيح تكون مع روحك الظاهرة، يا سيدي الأب المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا تواضروس.
And our father the Bishop Abba Mina	Ν̅ε̅μ̅ π̅ε̅ν̅ιω̅τ̅ ἡ̅ε̅πι̅σκο̅πο̅ς̅ α̅β̅βα̅ Μ̅η̅να̅.	Nem peniot en episkopos, avva Mina	وأبينا الأسقف الأنبا مينا.
May the clergy and all the people are safe in the Lord. Amen. So it shall be.	Μ̅α̅ρε̅ π̅ι̅κ̅λ̅η̅ρο̅ς̅ : ν̅ε̅μ̅ π̅ι̅λ̅α̅ος̅ τη̅ρι̅ς̅ : ὄ̅ν̅χ̅αι̅ δ̅εν̅ Π̅ο̅ς̅ : χ̅ε̅ ἄ̅μ̅η̅ν̅ ε̅ε̅ψ̅ω̅πι̅.	Mari pe ekleros nem pi laos tirf, ogai khen epchoice je amen as eshopi.	فليكن الإكليروس وكل الشعب معافين في الرب. آمين يكون.

6. Hitene (for St. Mary)

Through the intercessions, of the Mother of God Saint Mary, O Lord grant us the forgiveness of our sins.	Θ̅ι̅τε̅ν̅ ἡ̅ἰ̅π̅ρε̅σ̅β̅ια̅ : ἰ̅ν̅τε̅ τ̅ε̅ο̅τ̅ο̅κο̅ς̅ ε̅ο̅υ̅ Μ̅α̅ρια̅ : Π̅ο̅ς̅ α̅ρι̅ε̅μο̅τ̅ ν̅αν̅ ἰ̅π̅ι̅χ̅ω̅ς̅ ε̅βολ̅ ἰ̅ν̅τε̅ ν̅ε̅ν̅νοβι̅.	Heten ni presvis ente ti theotokos ethoap Maria, epchoice, ari ehmot nan empi ko evol ente nen novi.	بشفاعات والدة الإله القديسة مريم، يا رب أنعم علينا بمغفرة خطايانا.
--	--	---	---

7. "Aketchi" (common hymn for the historic visit of his H. H. Pope Tawadros)

You have received the grace of Moses, the priesthood of Melchizedek, the old age of Jacob, the long life of Methuselah, the excellent understanding of David, the wisdom of Solomon, and the Spirit, the Paraclete who came upon the Apostles.	Ἀ̅κ̅ε̅τ̅χ̅ι̅ ε̅τ̅κ̅η̅ρε̅ι̅ς̅ Ἐ̅μο̅ι̅σ̅ε̅ι̅ς̅ : τ̅μ̅ε̅τ̅ο̅υ̅η̅β̅ ἰ̅ν̅τε̅ Μ̅ε̅λ̅χ̅ι̅ζε̅δ̅ε̅κ̅ : τ̅μ̅ε̅τ̅δ̅ε̅λ̅λ̅ω̅ ἰ̅ν̅τε̅ Ἰ̅α̅κ̅ω̅β̅ : π̅ι̅νο̅χ̅ ἡ̅δ̅η̅ ἰ̅ν̅τε̅ Μ̅α̅θ̅ου̅σα̅λα̅ : π̅ι̅κα̅τ̅ ε̅τ̅σω̅τ̅π̅ ἰ̅ν̅τε̅ Δ̅α̅υ̅ι̅δ̅ : τ̅σο̅φ̅ια̅ ἰ̅ν̅τε̅ Σ̅ο̅λ̅ω̅μ̅ων̅ : Π̅ι̅π̅νε̅υ̅μα̅ ἰ̅π̅α̅ρ̅α̅κ̅λ̅η̅τ̅ον̅ φ̅η̅ε̅τ̅α̅τ̅ι̅ ε̅ξ̅εν̅ ἡ̅ἰ̅α̅πο̅στο̅λο̅ς̅.	Akitshi et-khareis Emoises ti- met-oweb ente Malshe-sadek, ti-met-kheloi ente Iacoop pinog en-ahe ente Maso-sala, pi-kati etso-bente Daveed, ti- sofeia ente Solomon, pi- epnevma emparak-leton fee- etaf-ee ejen-ni-apostolos.	ثلت نعمة موسى، وكهنوت ملكيصادق، وشيخوخة يعقوب، وطول عمر متوشالغ، والفهم المختار الذي لداود، وحكمة سليمان، والروح المعزي الذي حلّ على الرسل.
May the Lord preserve the life and rising of our honored father, the high priest, Pope Abba (Tawadros).	Π̅ο̅ς̅ ε̅ε̅ἄ̅ρε̅ζ̅ ε̅ἰ̅πω̅ν̅δ̅ ν̅ε̅μ̅ ἰ̅τ̅α̅ρ̅ο̅ ε̅ρα̅τ̅ι̅ς̅ : ἰ̅π̅ε̅ν̅ιω̅τ̅ ε̅τ̅τ̅αι̅νο̅υ̅τ̅ ἡ̅ρ̅χ̅η̅ε̅ρε̅ν̅ς̅ : πα̅πα̅ α̅β̅βα̅ (Θ̅ε̅ο̅δ̅ω̅ρο̅ς̅).	Ep-shois ef-e areh ep-onkh nemep-taho eratf em-peniot et-taiot enrshe-ervse papa avva (Tawadros).	الرب يحفظ حياة وقيام أبينا المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا (تواضروس).
And our father the bishop, Abba Mina.	Ν̅ε̅μ̅ π̅ε̅ν̅ιω̅τ̅ ἡ̅ε̅πι̅σκο̅πο̅ς̅ α̅β̅βα̅ Μ̅η̅να̅.	Nem peniot en epi skobos avva Mina	وأبينا الأسقف الأنبا مينا.
May the God of heaven confirm them on their thrones for many years and peaceful times.	Φ̅ν̅ο̅υ̅τ̅ ἰ̅ν̅τε̅ ἰ̅τ̅φε̅ ε̅ε̅τ̅α̅χ̅ρ̅ω̅ν̅ ε̅ἰ̅ξ̅εν̅ νο̅υ̅θ̅ρο̅νο̅ς̅ ἡ̅ε̅λ̅μ̅η̅μ̅ω̅ ἡ̅ρο̅μ̅π̅ι̅ ν̅ε̅μ̅ ε̅λ̅η̅σ̅η̅νο̅υ̅ ἡ̅ε̅ρι̅ν̅η̅κ̅ον̅.	Efnouti ente etfe ef-etag-ro- oo hejen nou-ethronos en- hasnmish enrompi nem han- seio enhe-rinikon.	إله السماء يثبتهم على كرسيّهما، سنين كثيرة وأزمنة سلامية.

May He subdues all their enemies under their feet speedily.	Ἐτεφθεβιο ἡνοῦγαζι τηροῦ саπεснт ἡνοῦβαλαγχ ἡχωλεμ.	Entef-thevio en-nou-gaji teroo saba-seat en-nou- chalavj en-koleam.	ويخضع جميع أعدائهم تحت أقدامهم سريعاً.
Pray to Christ on our behalf that He may forgive us our sins, in peace, according to His great mercy.	Ἰωβζ ἐΠχς ἐῆρηι ἐζων : ἡτεφχα νεννοβι ναν ἐβολ ζεν οτῆρηνη κατὰ πεφιω† ἡηαι.	Tobh empi-ekhrestos e-ehrei egon entef ka nen novi nan evol, khen o-herini kata pek- nishti ennai.	أطلب (أطلباً) من المسيح عنا ليغفر لنا خطايانا بسلام كعظيم رحمته.
Lord have mercy...	Κῆριε ἔλεησον ...	Kerie leison...	يا رب ارحم...